

# DRUGA STRANA KOSOVA Danas

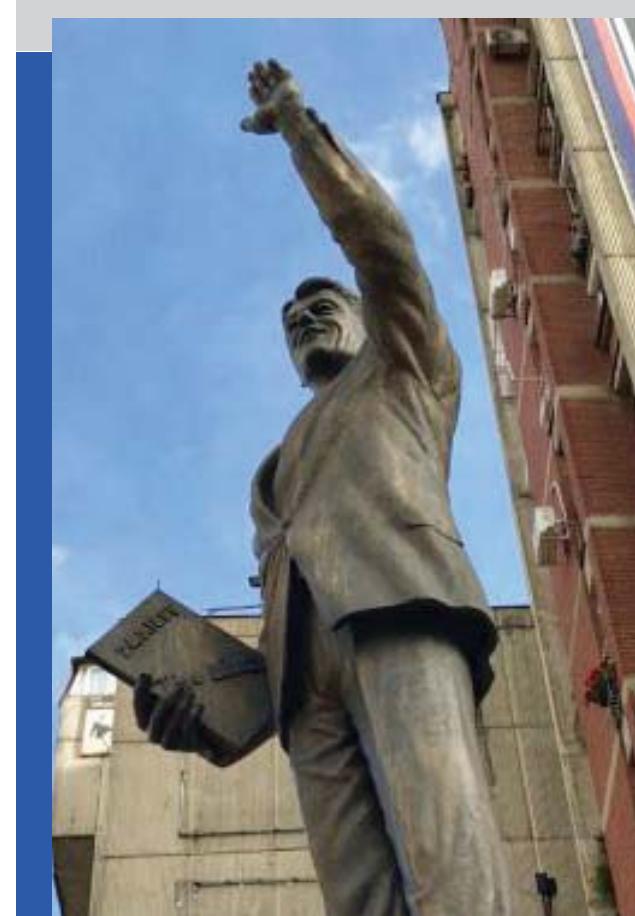
**Gotovo 60 odsto  
ljudi iz Srbije u  
poslednjih 20  
godina nije bilo  
na Kosovu**

**Spomenici u  
Prištini  
podignuti posle  
proglašenja  
nezavisnosti**

**Kako  
izgleda  
noćni život  
u Prištini?**

**Kako se na  
Kosovu bore  
protiv MHE?**





## Spomenici u Prištini podignuti posle proglašenja nezavisnosti

U godinama nakon proglašenja nezavisnosti, na najprometnijim tačkama u Prištini postavljeni su obeležja kojima su kosovski zvaničnici želeli da izraze zahvalnost onima koji su svojim činjenjem doprineli osamostaljenju. Pored toga, na centralnim mestima u gradu postavljeni su spomenici koji ističu njihov albanski identitet.

### Gradska obeležja

Bivši američki predsednik Bill Clinton 2009. godine dobio je šest metara visok spomenik, postavljen na bulevaru koji nosi njegovo ime. Statua predstavlja nekadашnjeg američkog predsednika koji drži dokument iz maja meseca 1999. godine, kojim se odobrava ulazak američkih trupa na Kosovo. U blizini obeležja nalazi se butik koji nosi ime po njegovoj supruzi Hilari.

Na trgu u blizini zgrade parlamenta u Vladi Kosova, 2013. godine podignut je spomenik prvom kosovskom predsedniku Ibrahimu Rugovi, koji je preminuo 2006. godine. Preko puta njegove statue, u središtu istoimenog trga je spomenik albanskog nacionalnog junaku Skenderbegu, najistaknutijoj figuri iz istorije tog naroda.

U središtu prištinske pešačke zone, u ulici Majke Tereze, nalazi se spomenik toj misionarki albanskog porekla i dobitnicu Nobelove nagrade za mir. Majku Terezu je katolička crkva u septembru 2016. godine proglašila za sveticu. Tipografska skulptura "Newborn", postavljena ispred Palate omladine i sporta, najprepoznatljivije je obeležje u Prištini. Skulptura je predstavljena javnosti 17. februara 2008. godine, na dan proglašenja kosovske nezavisnosti. Na svaku godišnjicu osamostaljenja, površina spomenika se drugačije iscrta.

Takođe, dodaje ona, važno je



Detajl iz Prištine uoči utakmice Kosova - Engleska

## Istraživanje portala Danasa

# Gotovo 60 odsto ljudi iz Srbije u poslednjih 20 godina nije bilo na Kosovu

Svakodnevni život običnih ljudi na Kosovu, uprkos snažnom političkom pritisku i aktuelnosti trenutka u kojem se pitanje stava i normalizacije odnosa dve države dovodi do samog kraja, odnosno, nadamo se, novog početka – za gradaće Srbije, gotovo je potpuno nepoznat.

Tome je, osim namerne cenzure, ili pak, isključivog nametanja negativnog konteksta, zbog rata iz bliske prošlosti, doprinelo, prema rečima sagovornika Danasa o ovom temi, i nepristup ovdašnjih medija i njihovih dopisnika na Kosovu, kao i odustvuo saradnje srpskih i kosovskih medija.

Stoga, Danas.rs je pokrenuo novu seriju tekstova u okviru projekta „Druga strana Kosova“, koji je ovog puta fokusiran na svakodnevni život građana na Kosovu.

– Primenito je da mediji u Beogradu na Kosovu u najvećoj meri izveštavaju na osnovu agencijskih vesti, zbog toga što je većina redakcija bila prinudjena da se odrekne ulaganja u dopisničku mrežu i razvijanja te mreže. Sem što se to odrazilo generalno negativno na kvalitet pokrivanja vesti iz regiona, doprinelo je i tome da se izveštavanje svodi na ono što se objavi na agencijском tikeru, odnosno na velike političke izjave, krize u odnosima i ratno hukšanje. Takve vesti i tekstovi ne doprinose približavanju života na Kosovu ljudima u Srbiji, koji su suštinski neinformisani o tome kako se živi na Kosovu – kaže da Danas Maja Živanović iz BIRN-a.

### Auditorijum u Srbiji podložan manipulaciji

Rezultati ankete koju je portal Danas nedavno sproveo kažu da 60 odsto ljudi iz Srbije u poslednjih 20 godina nije bilo na Kosovu, što je poražavajuće, tvrdi ona, ali i dokaz toga koliko politika može da se ispreči između ljudi, ali i toga koliko je auditorijum u Srbiji podložan manipulaciji, a da toga nije ni svestran.

– Neosporno je da je važno što su funkcioneri rekli, kako će izgledati buduća Vlada Kosova, što o tome kaže predsednik Srbije, ali takođe mislim i da je važno čuti o protestima protiv izgradnje hidroelektrane na Kosovu, o Edoni Kreježu (Edona Kryeziu) koja je kapiten ženske fudbalske reprezentacije Kosova, ili o Bljeru Morini (Bler Morina), koji sađa i sudskim putem traži promenu imena i pola u ličnim dokumentima posle 18 meseci pravne bitke sa različitim pravosudnim i administrativnim institucijama na Kosovu koje su do sada odbacivale njegov zahtev – kaže Maja Živanović za naš portal.

Takođe, dodaje ona, važno je

Negativnu sliku o životu na Kosovu ima 42 procenta onih koji su se izjasnili u anketi

bi to značilo i da smo sazreli da se otvorimo jedni ka drugima – zaključuje novinarica BIRN-a.

Da u Srbiji ne postoji interesovanje za kosovsku dnevnu politiku, da postoji nerazumevanje razlika među partijama i liderima, niti što je ono što oblikuje kosovsku političku stvarnost, mišljenja je Ivan Đurić, programski direktor u Inicijativi mladih a župan Đurić za Danas.

– Stavljanje svih političkih lidera u isti koš nas jako ograničava. Naši političari prednjače u tom izjednačavanju, nisam siguran da li je to proizvod nerazumevanja ili loše namere, odnosno održavanja i produbljivanja etničke distante. Ako na primer na Kosovu građani protestuju protiv mini hidroelektrane, is tom argumentacijom kao i oni u Srbiji, treba da se čujemo međusobno, da pomognemo jedni drugima. Imamo mnogo zajedničkih problema čije rešavanje bi

– I žao mi je što je lakše i siđe, videti i pročitati da u severnoj Mitrovici ne postoji pozorište, bioskop, da se ljudi suočavaju sa restrikcijama vode i struje. Ali i da tamo žive dobri ljudi, koji svakog dana prelaze mosti i odlaze na posao, bez mržnje prema drugoj strani, a koji rizikuju svojim delovanjem da budu nazivani, „Tačićevim Srbima“ i izdajnicima.

– I žao mi je što je lakše i siđe,

– Umetnost da jedni drugima – znači i drugim velikim i malim temama.

– Umetnost da jedni drugima budemo saveznici, stavljamo klipove u točkove. Jedan od razloga za to je što se i u srpski i kosovski javni prostor nikad ili retko probajaju glasovi koji nisu neprijateljski. Ne moraju biti samo prijateljski, nije to naša realnost, ali ljudi se na Kosovu bave svime osim carinama prema Srbiji – zaključuje Đurić za Danas.

**Na Kosovu nikada ne bi otišlo 13 odsto ispitanika**

„U kojoj meri ste informisani o svakodnevnom životu na Kosovu?“ – glasiti pitanje na koje su čitaoci našeg lista odgovarali u okviru Danasove ankete koja je ukazala da su, ocenom od jedan do pet, 45 odsto njih istakli 1 (nimalo) a 15 procenata 5 (veoma upoznati).

Teme koje anketirane najviše zanimaju su svakodnevni život građana (43 procenata) koji su se izjasnjavali na pitanje „O kojim temama sa Kosovu biste voleli više da čitate u domaćim medijima?“

– Svakodnevni život prati gradanski aktivizam sa 17 procenata glasova.

O običajima bi volelo da se informiše 11 procenata ljudi koji su popunjavali naš upitnik, o umetnosti devet procenata, politički zanimaju osam odsto glasača, muziku pet, sport četiri, a film samo dva procenata njih.

– U poslednjih 20 godina Kosova je posetilo 34 procenata naših anketiranih, dok je 60 odsto odgovorilo da nije. Opciju „Samu prošao/la“ štitikralo je šest procenata glasača Danasove ankete.

Negativnu sliku o životu na Ko-

savojima nema ni reč, te da se o njima po pravilu govoru u negativnom kontekstu, sem retkih primera gde se neutralno govor o pojedinim političkim ili javnim ličnostima.

– Naši građani nemaju ama baš nikavu priliku da vide šta se, na primer, daje u pozorištu u Prištini, kakve su cene na Kosovu i sa kojim problemima sučavača prosečan građanin Kosova albanske nacnosti – kaže Antonijević.

Da mediji jako malo govore o drugim temama koje se tiču Kosova, kao na primer, kulturi, realnim životnim problemima građana, ekonomskim problemima, saglasan je i Fahrudin Kladičanin, programski koordinator u Akademiji inicijativa „Forum 10“.

– Nažalost, u fokusu medija je isključivo politika. Malo je organizacija civilnog društva koji u foku si imaju i druge svakodnevne, realne i životne probleme građana, jedan deo organizacija se bavi kulturnom, pokušavajući da preko kulture relaksira probleme koji postoje. Kada spomenemo kulturnu, mnogo toga nedostaje, ali i sve što je vezano za kulturu uglađenom se provođenjem u Beogradu, nema drugih gradova u Srbiji, koji je trebalo da čuju ko su aktualni pisci sa Kosovom, muzički bendovi ili umetnici, aktuelni i važni novinarji u kosovskoj zajednici. Nekako, ostajemo uskraćeni to, je to bar moje mišljenje, a moram da priznam da se i mediji time malo bave, uostalom, čini mi se da te teme nisu dovoljno aktuelne. Na



Trka Deda Mrazova u Prištini ove godine

primer, da li mladi sa Kosova, de le iste probleme kao i drugi mladi u regionu, da li se poljoprivredni ci sa Kosova suočavaju sa problemima, da li je zagadena životna sredina, depozit, divlja gradnja i urbicit, takođe problem koji muči zajednice na Kosovu. Nije život samo politika, normalizacija odnosa, život je sve ovo što sam brojao, od velikih tema, mi nažalost ne vidimo život običnog čoveka na Kosovu – zaključuje Fahrudin Kladičanin za naš list.

Boris Varga, politolog i novinar, navodi da Danas da nevladine organizacije iz Srbije dosta sa raduju sa nevladinih sektorima sa Kosova. Ta saradnja, napominje Varga, odigrava se u kontinuitetu od devedesetih, sa prekidima za vreme oružanog konflikta. Organizacije poput Helsinskog odbora za ljudska prava u Srbiji su prava i jedina diplomacija između Srbije i Kosova.

– Mediji nedovoljno izveštavaju o Kosovu, posebno kada je reč o svakodnevne politike. Nemamo informaciju na srpskom koliko košta večna hriba i kilogram mesa u prodavnici. Kako živi radnik na Kosovu? Kolika se od plate napuni potrošačka korpa? Ne znamo šta čitaju mladi Almani, kakav imaju pogled na region? Kak je postkonfliktno društvo tamо imalo posledice na omladinu? Šta oni misle da li na Kosovu treba suditi pripadnicima OVK? Većovatno je na Kosovu kao svugde u region, ali su nijanse važne – smatra Boris Varga.

Novinari Danasa u poseti Srpskom kulturnom centru

## Mesto gde može da se govori srpski a da se ne šapuće



Srpski kulturni centar (SKC) u Prištini osnovan je u februaru 2018. godine u nekadašnjem domu mitropolije koji se nalazi u okviru kompleksa crkve Svetog Nikole, kao administrativni centar sa ciljem očuvanja kulture i tradicije Srba u Prištini.

U centru se organizuju i izložbe fotografija, promocije knjiga, pjesničke večeri kao i obeležavanje verskih praznika.

Reporter Danasa dočekuje Tijana Arsić, koordinatorku Srpskog kulturnog centra. Pokazuje nam repliku stare prištinske sobe, na rodne nošnje iz tog kraja, mnogobrojne crne – bele fotografije građana koji su se osećali učesničima u našoj online anketi.

– Direktor Centra za regionalizam Aleksandar Popov smatra da izveštavanje većine medija koji znatno utiču na formiranje javnog mnenja u Srbiji o zbiljnjima na Kosovu govori više o tome da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

setih bila skup, zbog postojanja

realnog sukoba, žrtava i nesigurnosti, danas se bagatelizuje i sluzi

isključivo za povećanje tiraža, kao

i za povećanje pritisaka na građane

– i da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

setih bila skup, zbog postojanja

realnog sukoba, žrtava i nesigurnosti, danas se bagatelizuje i sluzi

isključivo za povećanje tiraža, kao

i za povećanje pritisaka na građane

– i da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

setih bila skup, zbog postojanja

realnog sukoba, žrtava i nesigurnosti, danas se bagatelizuje i sluzi

isključivo za povećanje tiraža, kao

i za povećanje pritisaka na građane

– i da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

setih bila skup, zbog postojanja

realnog sukoba, žrtava i nesigurnosti, danas se bagatelizuje i sluzi

isključivo za povećanje tiraža, kao

i za povećanje pritisaka na građane

– i da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

setih bila skup, zbog postojanja

realnog sukoba, žrtava i nesigurnosti, danas se bagatelizuje i sluzi

isključivo za povećanje tiraža, kao

i za povećanje pritisaka na građane

– i da se ne želi smirivanje, pa ni rešenje, već da se stalnim tenzijama građani u Srbiji ostavljaju u strahu od mogućih sukoba.

– Rat, kao reč koja je deve-

Reporteri Danasa posetili klubove kosovske prestonice

# Kako izgleda noćni život u Prištini?

Ljudi koji vole da „partijaju“ a žele da posete Prištinu mogu da iskuse dobar provod, živu, elektro, rok, RnB scenu, da čuju sjajne svirke, probaju kraft piva i svrate u sjajne kafane – restorane na ukusnu klopku.

Ono što Prištini svakako ne manjka pred kvalitetne muzike i hrane jeste i odlična kafa, a o svemu tome za Danasov onlajn projekat Druga strana Kosova govore Genc Salihu muzičar i vlasnik kafe kluba Dit' e Nat' i njegov kolega muzičar Nesim Maxhuni, vlasnika Zanzi Bara, koji su Danasovu ekipe sprovele kroz uzbudljiv i raznolik prištinski noćni život.

Od kafića sa živom svirkom do noćnih klubova sa iskusnim didžejevima, kako moderan tako jazz, blues i funk zvuk i sjajna atmosfera očekuju vas u ovom gradu koji živi noću. Kada uđete u kafić ili klub ekipa je prijatna i raspoložena za druženje i đuskanje. Uglavnom su tu mlade generacije „partihardera“ da ulepšavaju večeri u pohodu za dobrom zabavom u noćnim hramovima ovog uzbudljivog mesta.

Ta atmosfera nije nastala „juče“. Decenijama unazad kvalitetna ekipa oživljava prištinski ambijent i urbanu scenu, mesto gde su ljudi „željni“ druženja i kvalitetne zabave.

– Entuzijastična noćna scena oduvek se odvijala u Prištini. Još od sredine osamdesetih ovde je uvek bilo zabavno. Kao i u drugim gradovima, uvek je postojala raspoložena i prijateljski nastrojena publika. Adekvatan noćni život sa raznovrsnim dečajima, dodatno se razvio poslednjih pet do sedam godina. Scene se kreiraju i raznolike su. Postoji mnoštvo različitih lokacija i sve ide u pravom smeru – ukazuje Genc Salihu i konstatiše da na Kosovu postoji mnogo više publike nego industrije, što smatra za dobro jer u mnogim drugim zemljama dobija suprotan nagoveštaj – da

je razvijena industrija, ali da ne postoji prava mlada i zainteresovana publika.

Par blokova dalje i stigli ste u Zanzi bar, mesto koje nosi kulturni status i krunu noćnog života. Nesim Maxhuni, smeškajući se saopštava da Zanzi Bar ima jako zanimljivu istoriju i da bi o njoj mogao dva dana da priča. Dok smo razgovarali sa njim na ulazu u „Zanz“, pored nas su prolazile entuzijastične horde mlađih koje su se, dobacujući osmehe, spuštale u noćni klub.

– Ovo mesto u Prištini drži najbolju lav scenu u životu – ističe Maxhuni, dok diže „zagreva“ miksetu.

Na ovom mestu provod ne počinje pre ponoći, tako da Pepeljuge nisu među posetiocima, ali su zato prisutne heroine klabbinga, a samo jedna od njih koja je nastupala u Zanziju jeste upravo diva sa top ten svetskih plej listi, Dua Lipa.

– U pitanju su generacije rok i džez bendova ne samo iz Prištine nego i Balkana, Sjedinjenih Država, Europe koji su svirali u Zanziju, ali su i poznate zvezde koje su ovde „visile“ i nastupale, poput Due Lipe, Ere Istrefi. Moram da pomenu i džez „mačke“ poput Toma Kenedija i ostale džez legende koje su ovde dolazile i održavale svirke, jer sam ponosan na to više nego na klupsku scenu – ističe Maxhuni i dodaje: „Imamo jako dobre bareve ovde i dosta je mlađih u Prištini pa je atmosfera u svim pabovima dobra. Posetio sam dosta evropskih mesta, ali nisam video ovako vatreno kao Zanzi“.

Premda njegovim rečima, to je jedino mesto u Prištini u kome možeš da vidiš drugačije žive nastupe svake večeri, top muziku i top muzičare koji povezuju scenu, mlađe ljude i u grad doveđe uvek svež zvuk.

Osveženje je bilo i slušati didžeja koji je uzburkao krv publici u krcatom Zanzi ba-



Foto: Adne Mulla

ru i izazvao euforično đuskanje uz hitove, mahanje u kameru, prijateljsko čakanje kako bi posetioci ubacio u dobar „trip“ pred živu svirku vlasnika kluba, Maxhunija, koji važi za neke od najboljih bubenjara na Balkanu.

Ako ste ipak za nešto laganje dnevne varijante možete da svaratite u Dit' e Nat' i uz kafu, ceđene sokove i druge ukušne napitke prelistate knjige koje su izložene i ovom bajkovitom prostoru. Mesto je uvek na raspolažanju aktivistima koji se zalažu za dobre i plemenite ideje, a ako dobro zagledate, krajičkom oka spazićete i mačku koja drema i oplemenjuje prostor. Uveče na istom mestu, očekuje vas izvođenje pesma Doors-a, Pink Floyd-a, Bowie-a i drugih rokenrol bogova, funk i jazz „gruva“, a u bendu i u ovom slučaju nastupa „gazda kafane“, ovog puta Salihu na klavijaturama. Ponovo muzika izaziva najbolje raspoloženje u ljudima, a bend daje ritam za igru i pevanje.

Salihu primećuje da kafići i klubovi nisu sve što scena nudi i da u kosovskim gradovima poslednjih godina dolazi do porasta „grasruts“ (grassroots) organizacija koje se veoma posvećeno bave mlađima i kulturom, gde razvijaju programe i direktnu produkciju, a jedan od jako dobrih primera je i prištinski Termokiss o kome je Danas i ranije izveštavao.

„U pitanju je neverovatno mesto, ta-

mo se odvija puno aktivnosti koje su besplatne, pa na primer možete da odete na besplatne časove joge. U Termokisu žive ljudi i brinu sa o sedam uličnih pasa“, nastavlja Salihu da opisuje atmosferu ovog prostora. On konstatiše da u Prištini postoje mesta koja ostvaruju vezu sa različitim publikom, što bi kod nas rekli, za svakog po nešto.

– Možete da čujete izvanrednu živu muziku. Na vama je da odaberete da li ćete otići na koncert koji traje do jedan posle ponoći ili na onaj koji tek tada počinje. Ponosan sam na našu zaista dobru živu muziku. Mlađe generacije su kvalitetne. Imamo poznatu i razvijenu elektronsku scenu, kao i vrhunske dižejeve. Najpoznatija mesta za izlazak su Zone klub, Dupleks i mnogi drugi ako volite klabing, nastupe uživo i kafane – restorane gde može da se naruci dobra klopa – kazao je on.

Na pitanje Danasa koje bi kraft pivo preporučio za popiti dok ste u Prištini, Salihu ukazuje da ih ima dosta.

– Imamo dobra piva kao što je na primer Sabaja, jedno od prvih „krafta“ ali tu su i novija piva poput Shok e Shoqe koje je takođe dobro – kaže on, a kako Danas saznae Shok e Shoqe u prevedu znači: Drugovi i drugarice. Povodom noćnog života u Prištini Sabaja zaključuje da se tamo sve dobre stvari događaju i ništa zaista ne manjka.

*Ono što je obeležilo godinu na izmaku, kako za građane Srbije tako i za građane Kosova*

## Kako se na Kosovu bore protiv mini-hidroelektrana?

Grupu za odgovorno postupanje prema životnoj sredini (Environmentally Responsible Action group ERA) osnovali su 2003. godine mladi entuzijasti iz Peći, sa idejom da promovišu povećanje ekološke svesti i odgovornosti različitim aktivnostima na otvorenom kao i edukacijama za građane.

Pomenuta grupa se pored toga bavi i promocijom prirodne i kulturne baštine regiona kao i eko-turizmom.

Projektni menadžer Grupe za odgovorno postupanje prema životnoj sredini Bard Sanaja kaže za rubriku portalata Danas „Druga strana Kosova“ da se oni u Grupi bave istraživanjem kao i zalaganjem za opstanak određenih vrsta koja ugrožene kako na Kosovu, tako i u celom svetu.

Ono što je obeležilo godinu na izmaku, kako za građane Srbije tako i za građane Kosova, jeste borba protiv izgradnje mini hidroelektrana. Kako navodi Sanaja, njihova organizacija borbu protiv mini-hidroelektrana započela je 2016. godine, ali se njihov broj na Kosovu ipak povećava.

– Planirano je da se sagradi 56 mini-hidroelektrana. One ne proizvode više od 10 megavati struje po satu, što je veoma ma-



Foto: Una Milić

lo u poređenju sa štetom koju nanose. Sve naše reke treba da stavimo u cevi da bismo zauzvrat dobili veoma malo energije, što je veoma loše za prirodu. Zbog toga smo započeli borbu – objašnjava Sanaja.

On ukazuje da su ove godine uspeli da zaustave izgradnju svih mini-hidroelektrana na Kosovu uz pomoć ministarke životne sredine i prostornog planiranja Al-

**Borba protiv MHE započela je 2016. godine, ali se njihov broj na Kosovu ipak povećava**

bene Rešitaj, ali da se situacija pogoršala od kada je pomenuta podneta ostavku.

Sanaja poručuje da im predstoji borba, ali da ga ohrabruje to što je Crna Gora dobila bitku protiv mini - hidroelektrana. On ponavlja da su mini-hidroelektrane „glupa ideja“ koja je teško zamisljiva normalnim i osvećenim ljudima, jer se temelji na tome da stanovništvo osta-

ne bez reke u zamenu za malo električne energije.

– Ukoliko postoji makar jedan svestran političar u našoj vlasti, shvatiće da je ovo veoma loš projekat za celo Kosovo – ističe Sanaja.

Sedište ove organizacije za zaštitu životne sredine nalazi se u mlinu starom više od 100 godina, koji je sagradio jedan od prvih industrijalaca na Kosovu Hadži Zeka. Zanimljivo je da su nekada oni koji su dolazili da u mlinu melju svoje žitarice, u istom mogli i da prenoće.

Mlin je danas pretvoren u muzej u kome se nalaze mnogobrojni antikviteti iz Peći i okoline, umetničke fotografije i ostala dela. Sanaja objašnjava da se radi o fotografijama Peć iz starih vremena, zatim umetničkim delima sa prostora sa i oko planine Rugova, kao i predmetima koje su koristili tamošnji goršaci u svakodnevnom životu.

Urednik: Bojan Cvejić  
Novinari: Miloš Miljković, Una Milić, Snežana Čongradin  
Korektura: Marjana Stevanović  
Prelom: Aleksandar Milošević